

Posudek vedoucího na bakalářskou práci

B. Pánová: Niklas Luhmann: teorie společnosti, komunikace a médií.

(SHV FHS UK 2007)

Autorka ve své bakalářské práci navázala na svůj skeletový překlad úvodu do Luhmannova myšlení od M. Berghausové a pokusila se napsat úvod ještě prostší a stručnější. Podobně jako Berghausová se přitom soustředila hlavně na Luhmannovu teorii masových médií. Neomezila se ale jen na pramen z druhé ruky, nýbrž v (jinak dosti chudém) seznamu literatury uvádí tři práce Luhmannovy. Vzhledem k obtížnosti Luhmannových spisů a neobvyklosti jeho způsobu myšlení, u nás zatím málo známého a recipovaného, nebyl to úkol právě snadný. Výsledek je po mém soudu vcelku zdařilý: autorka dobře chápe základní rysy Luhmannovy teorie a většinou se jí daří, vysvětlit je dosti srozumitelně.

Autorka pracovala velmi samostatně a spolupráce s ní byla dobrá. Práce má přiměřený rozsah, slušnou úpravu, ovšem poměrně dost překlepů a chudý seznam literatury. Je slušně napsaná, i když místy autorčina stylistika poněkud skřípe: tak na str. 8 cosi „platí za konstruktivistickou teorii, jestli ne za ...“ – otrocký překlad z němčiny. Místy se text hemží pasivy, patrně téhož původu. Studenta humanitní vzdělanosti by možná při výkladu smyslu jako difference (str. 19 aj.) měl napadnout Saussure a při zmínce o „hranici komunikace“ (str. 18) Wittgenstein, ale to je jen přání, ne kritika.

Předposlední větě na str. 17 („Jenže právě sama autopoieze brání tomu, aby se komunikace konstitovala akty vědomí a naopak“) nerozumím, asi by jí bylo třeba vysvětlit. Co znamená zájmeno „to“ ve větě „Vyjmeme-li to, můžeme říci...“ (str. 25)? Věta „systém (se) nevztahuje sám na sebe, ale na něco co není – na okolí“ (str. 19) je dvojnásobná, lepší by bylo „čím není“. Proč je pro masmédiá „vyloučení interakce mezi přítomnými nutné“ (str. 29)? Na str. 36 mám pochybnosti o překladu německého „der Werbende“ (aktivní participium!) jako „ten, komu je reklama sdělována“.

Práci tedy **doporučuji** k obhajobě a navrhuji hodnotit někde na dolní hranici výborné, kolem **35 - 38 bodů**.

V Praze 13.8.2007

Prof. Jan Sokol